

## 第 111/2004 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

核准民航局二零零四年財政年度之第一補充預算，金額為 \$ 2,914,845.96（澳門幣貳佰玖拾壹萬肆仟捌佰肆拾伍元玖角陸分整），該預算為本批示之組成部份。

二零零四年五月十日

行政長官 何厚鏞

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 111/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 1.º orçamento suplementar da Autoridade de Aviação Civil, relativo ao ano económico de 2004, no montante de \$ 2 914 845,96 (dois milhões, novecentas e catorze mil, oitocentas e quarenta e cinco patacas e noventa e seis avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

10 de Maio de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零四年財政年度之第一補充預算  
1.º orçamento suplementar, para o ano económico de 2004

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	二零零四年 預算金額 Valor orçamenta- do 2004	在核算結餘後 的增加款項 Reforço após apuramento de saldo	現有金額 Valor actual
	<b>收入 Proveitos</b>			
7419	上年度營業結餘之轉入 Saldo transitado do ano anterior	\$ 4,000,000.00	\$ 2,914,845.96	\$ 6,914,845.96
	<b>儲備 Reservas</b>			
582	其他儲備 Outras reservas	\$ 0.00	\$ 2,914,845.96	\$ 2,914,845.96

二零零四年三月二十五日於民航局行政委員會——代主席：  
陳穎雄——正選委員：夏利樂（財政局代表）——候補委員：  
馬家豪

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 25 de Março de 2004. — O Presidente, substituto, *Chan Weng Hong*. — O Vogal Efectivo, *Rui Pedro P. do Amaral* (Representante da DSF). — O Vogal Suplente, *António José F.C.S. Menano*.

## 第 112/2004 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 112/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto nos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

核准澳門理工學院二零零四年財政年度第二補充預算，金額為\$26,842,200.00（澳門幣貳仟陸佰捌拾肆萬貳仟貳佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零四年五月十三日

行政長官 何厚鏞

É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Instituto Politécnico de Macau, relativo ao ano económico de 2004, no montante de \$ 26 842 200,00 (vinte e seis milhões, oitocentas e quarenta e duas mil e duzentas patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

13 de Maio de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零四年度澳門理工學院第二補充預算

2.º orçamento suplementar do Instituto Politécnico de Macau para 2004

澳門幣(MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加/(註銷) Reforço/(Anulação)
	<b>成本</b> <b>Custos</b>	
65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>	
652	工資及薪酬 <b>Ordenados e salários</b>	
6521	員工工資及薪酬 <b>Vencimentos do pessoal</b>	( 734,300.00 )
653	額外報酬 <b>Remunerações adicionais</b>	
6535	年資獎金 <b>Prémio de antiguidade</b>	( 21,700.00 )
6536	家庭津貼 <b>Subsídio de família</b>	( 36,200.00 )
6538	房屋津貼 <b>Subsídio de renda de casa</b>	( 54,000.00 )
6539	其他津貼 <b>Outros subsídios</b>	( 59,200.00 )
655	報酬負擔 <b>Encargos sobre remunerações</b>	
6551	社會保障基金 <b>Fundo de Segurança Social</b>	( 2,400.00 )
67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>	
679	特別費用 <b>Despesas especiais</b>	
6793	職業技能培訓中心* <b>Centro para o Desenvolvimento de Carreiras *</b>	27,750,000.00
	成本總計 <b>Total dos custos</b>	26,842,200.00

澳門幣(MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加/ (註銷) Reforço/(Anulação)
	<b>收益</b> <b>Proveitos</b>	
74	營業上補貼 <i>Subsídios destinados à exploração</i>	
741	澳門特別行政區總預算撥款 Dotação orçamental — OG RAEM	
7411	政府補貼 Subsídios de exploração	( 907,800.00 )
7415	政府撥款 — 職業技能培訓中心 * Subsídio ao Centro para o Desenvolvimento de Carreiras *	27,750,000.00
	收益總計 <i>Total dos proveitos</i>	26,842,200.00

\* 新增帳目

Nova rubrica inscrita

## 二零零四年度職業技能培訓中心獨立預算

## Orçamento Individualizado do Centro para o Desenvolvimento de Carreiras para 2004

澳門幣(MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	追加 Reforço
	<b>固定資產</b> <b>Imobilizações</b>	
6793-42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	3,853,000.00
6793-422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções	2,000,000.00
6793-4221	建築物工程 Obras em edifícios	2,000,000.00
6793-423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações	1,250,000.00
6793-4231	辦公室裝置及影印機設備 Máquinas de escritório e fotocopiadoras	50,000.00
6793-4239	其他基本儀器設備 Outro equipamento básico	1,200,000.00
6793-426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	403,000.00
6793-4262	打字機及計數機 Máquinas de escrever e de calcular	3,000.00
6793-4263	電腦設備 Equipamento de informática	200,000.00

澳門幣(MOP)

帳目編號 Código das Contas	項目 Rubricas	追加 Reforço
6793-4265	其他行政設備 Outro equipamento administrativo	200,000.00
6793-429	其他有形資產 Outras imobilizações corpóreas	200,000.00
6793-4291	書籍 Livros	150,000.00
6793-4292	錄影帶 Vídeos	50,000.00
	固定資產總計 <i>Total das imobilizações</i>	3,853,000.00
	<b>成本 Custos</b>	
6793-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>	20,647,000.00
6793-631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros	2,032,000.00
6793-6311	水 Água	1,000.00
6793-6312	電 Electricidade	370,000.00
6793-6313	燃料及其他液體燃料 Combustíveis e outros fluidos	5,000.00
6793-6314	修理及保養物料 Material de conservação e reparação	50,000.00
6793-6315	易損耗工具及用具 Ferramentas e utensílios de desgaste rápido	100,000.00
6793-6316	文具 Material de escritório	240,000.00
6793-6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	316,000.00
6793-6318	其他供應 Outros fornecimentos	950,000.00
6793-632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)	9,828,000.00
6793-6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	7,740,000.00
6793-6322	招待費 Despesas de representação	10,000.00
6793-6323	保養及維修費 Conservação e reparação	868,000.00
6793-6324	通訊費 Comunicação	120,000.00
6793-6325	保險 Seguros	140,000.00
6793-6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	150,000.00
6793-6327	特定工作 Trabalhos especializados	800,000.00

澳門幣(MOP)

帳目編號 Código das Contas	項目 Rubricas	追加 Reforço
6793-633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)	8,787,000.00
6793-6331	貨運 Transportes de mercadorias	455,000.00
6793-6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	300,000.00
6793-6335	酬勞 Honorários	6,682,000.00
6793-6338	其他勞務 Outros serviços	1,350,000.00
6793-65	人事費用 Despesas com o pessoal	1,120,000.00
6793-652	工資及薪酬 Ordenados e salários	850,000.00
6793-6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal	850,000.00
6793-653	額外報酬 Remunerações adicionais	153,000.00
6793-6531	超時工資 (非教學人員) Horas extraordinárias (Pessoal não docente)	5,000.00
6793-6534	主管津貼 Subsídio de chefia	48,000.00
6793-6535	年資獎金 Prémio de antiguidade	1,000.00
6793-6536	家庭津貼 Subsídio de família	3,000.00
6793-6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações	82,000.00
6793-6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa	12,000.00
6793-6539	其他津貼 Outros subsídios	2,000.00
6793-655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	22,000.00
6793-6551	社會保障基金 Fundo de segurança social	2,000.00
6793-6553	澳門理工學院公積金 Fundo de previdência do IPM	20,000.00
6793-656	員工培訓 Formação de pessoal	60,000.00
6793-6561	員工培訓課程 Cursos para formação de pessoal	40,000.00
6793-6563	學習補貼 Subsídios para estudos	20,000.00
6793-658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal	35,000.00
6793-6581	制服 Uniformes	5,000.00
6793-6582	醫療費用 Despesas médicas	30,000.00

澳門幣(MOP)

帳目編號 Código das Contas	項目 Rubricas	追加 Reforço
6793-66	財務費用 <i>Despesas financeiras</i>	5,000.00
6793-664	銀行服務費 <i>Despesas com serviços bancários</i>	5,000.00
6793-67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>	2,125,000.00
6793-674	書籍及技術文件 <i>Livros e documentação técnica</i>	1,220,000.00
6793-6741	書籍，技術性文件及報紙雜誌 <i>Livros, documentação, jornais e revistas</i>	520,000.00
6793-6742	軟件 «Softwares»	700,000.00
6793-676	贈品 <i>Ofertas</i>	20,000.00
6793-6761	贈品——向外間取得 <i>Ofertas — Adquiridas no exterior</i>	20,000.00
6793-678	不分類之費用 <i>Despesas não especificadas</i>	885,000.00
6793-6781	未列明開支 <i>Diversos</i>	25,000.00
6793-6782	學生支出 <i>Encargos com os estudantes</i>	560,000.00
6793-6783	其他活動之費用 <i>Outras actividades</i>	300,000.00
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	23,897,000.00
	固定資產及成本總計 <i>Total das imobilizações e custos</i>	27,750,000.00

澳門理工學院理事會——院長：李向玉，副院長：周經桂，  
秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O  
Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng  
Kuai*. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

經濟財政司司長辦公室

第 55/2004 號經濟財政司司長對外規範性批示

考慮到在澳門經營幸運博彩的承批公司及轉承批公司為了更  
新經十月四日第 169/75/M 號訓令核准，後經二月二十二日第 48/  
86/M 號訓令、十一月四日第 274/96/M 號訓令，以及第 70/2000 號

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇAS

Despacho Regulamentar Externo do Secretário  
para a Economia e Finanças n.º 55/2004

Atendendo ao exposto pelas concessionárias e pela subconces-  
sionária da exploração dos jogos de fortuna ou azar em Macau  
no sentido de ser actualizado o regulamento oficial do jogo de